



OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE JANEIRO DE 2024

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2024年1月10日号 (ポルトガル語版)

P1. B. LEAGUE 2023-24 SEASON 群馬クレインサンダーズ バスケットで群馬を熱くする「1月のホームゲーム&OTAマルシェも同時開催！」

P2. 令和6年度保育園&認定こども園(保育園由来)入園児を募集(二次募集) 無料「新春着物ショーに出ませんか?」・オオタダンスフェスタ vol.12出演団体募集・(秋冬接種)新型コロナワクチン関連情報・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

P3. SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・1月4日~受付開始「奨学金を利用してみませんか」・市税の1月納税・1月の無料法律相談

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

* 折り込みチラシ: ✓令和6年度 市民税&県民税の申告のお知らせ

✓太田警察署からのお知らせ「1月10日は110番の日です。」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Assista os Jogos de Basquetebol da B. LEAGUE Temporada 2023-24!!



GUNMA CRANE THUNDERS

Agenda de Home Game em Janeiro de 2024

Data	Horário	Adversário
17(qua.)	19h05~	Utsunomiya Brex
27(sáb.)	15h05~	SeaHorses Mikawa
28(dom.)		

Local: OPEN HOUSE ARENA OTA,
no Parque Esportivo Municipal "Ota-Shi Undou Kouen"
(End.: Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1)



Ingressos à venda em ↑.

Mini Feira "Ota Marché"

A Mini Feira Ota Marché também será realizada nos mesmos dias!!
Não perca a Oportunidade para divertir-se, curtir o clima dos jogos e experimentar comidas deliciosas!!

Datas: 17(qua.) de Janeiro de 202416h00 ~ 20h30
27(sáb.) e 28(dom.) de Janeiro de 2024.....11h00 ~ 16h30

Local: na alameda do Parque Esportivo Municipal
"Ota-Shi Undou Kouen".

Divirta-se mesmo não possuindo o ingresso para assistir os jogos!!



Informações: Divisão "Sports Shinkou-Ka" ☎0276-45-8118

● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. *Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.*

Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!



Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Inscrições de Creche e Creche & Jardim-de-Infância Ano Fiscal 2024 (2º Período)

Vagas: Divulgação às 9h00 do dia 22(seg.) de janeiro de 2024 na pág. Web da Prefeitura.

Pág. Web da Prefeitura⇒



Inscrição

- **Na Web:** à partir das 9h00 do dia 29(seg.) de janeiro até às 17h15 do dia 6(ter.) de fevereiro de 2024.
- **No Balcão (presencial):** à partir do dia 5(seg.) à 9(sex.) de fevereiro de 2024.

Nota: Será necessário reservar sem falta através de LINE, a data e horário para a inscrição no balcão.

Reserva através de LINE: à partir das 9h00 do dia 31(qua.) de janeiro de 2024 até às 14h00 do dia anterior ao da inscrição no balcão.

Confira os detalhes na edição de 10 de setembro de 2023 deste informativo →



Informações: Divisão "Kodomo-Ka" (piso 3/ N° 31) ☎ 0276-47-1943.



Gostaria de Desfile no SHOW de KIMONO de Ano Novo?

Experiência inédita de vestir o kimono de cerimônia da corte imperial!!

Data: 23(ter.) de Janeiro de 2024 **Horário:** 12h00 às 13h00

Local: térreo (lobby) da Prefeitura Municipal de Ota

Condições: Mulher com idade de 18 anos ou mais, que reside ou trabalha nesta cidade.

Vagas: 15 pessoas (necessidade de reserva prévia) **Taxa de inscrição:** Gratuita

Trazer: Kimono

Inscrição: até 15(seg.) de janeiro de 2024, através de telefone para a sra. Yokoyama.

Informações: Ota Kimono Aikoukai, sra. Yokoyama ☎090-3813-0348
Divisão Kanzai-Ka (piso 3/ N° 36) ☎ 0276-47-1822



Data e Horário: 9(sáb.) de março de 2024, à partir de 13h00
Local: Nitta Bunka Kaikan AIRYS (End.: Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 607)

Condição: Grupo composto por dois ou mais membros.

Nota: Confira os detalhes na pág. Web de Nitta Bunka Kaikan.

Taxa de participação (por grupo): grupo desta cidade → 12.000 ienes
grupo de outras cidades → 15.000 ienes

Vagas: 30 grupos

Inscrições: até o dia 19(sex.) de janeiro de 2024, através do Formulário de Inscrição disponível no próprio local, Shimin Kaikan e Yabuzukahonmachi Bunka Hall ou, acessando o código QR ao lado. A entrega do formulário poderá ser pessoalmente ou via Fax, em Nitta Bunka Kaikan AIRYS Hall Arena.

Informações: Nitta Bunka Kaikan ☎0276-57-2222 Fax 0276-57-2252

Inscrições Abertas para Ota Dance Festa



Inscrição pela Web.
(Disponível em japonês.)

Vacinação contra Covid-19 (Outono-Inverno)

Reserva de Vacinação

Gunma-Ken Digital Madoguchi (LINE) e Central de Atendimento Municipal de Vacinação contra Covid-19.

Reserva de vacinação de fevereiro de 2024, em Instituições Médicas:

em sequência à partir das 9h do dia 15(seg.) de janeiro de 2024.



Lista de Instituições Médicas, disponível em português.

Reserva de Vacinação contra Covid-19

Central de Atendimento Municipal de Vacinação contra Covid-19 ☎ 0276-60-5881

Atendimento: todos os dias (exceto nos sábados, domingos, feriados e feriado do final e início do ano), das 9h às 17h.

Informações: Divisão "Shingata Coronavirus Kansensho Taisakushitsu" ☎ 0276-55-3160

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609



SOS in Maebashi ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS



- ✓ Data: **21 de janeiro de 2024 (dom.)**
- ✓ Horário: 10h00 ~ 15h00 (prioridade para as reservas antecipadas) recepção até às 14h30.
- ✓ Local : Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma
(End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, térreo do edifício Showa Chousha)
- ✓ Consultores: Advogado, consultor administrativo "gyousei shoshi", consultor de seguro social e trabalhista.

GRATUITO / SIGILOSO / COM INTÉRPRETES
(em português, espanhol, inglês, chinês, vietnamita e nepalês.)

Informações & Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center ☎027-289-8275

Financiamento e Bolsa de Estudo para o Ensino Médio e Superior

Sistema de financiamento e bolsa de estudo através do fundo de incentivo de estudos do ensino médio e superior. A inscrição deverá ser realizada através do formulário correspondente (disponível no próprio local de inscrição ou na página Web da Prefeitura Municipal de Ota) juntamente com os documentos necessários, diretamente na Divisão "Kyouiku Soumu-Ka", na Sede Municipal "Ojima Chousha" (piso 2). Nota: Não há atendimento nos sábados, domingos e feriados.

Lista de Financiamento e Bolsa de Estudo.
Disponível em japonês.



Denominação/Classificação	Nível	Valor	Prazo de Inscrição
Ota-Shi Shougakukin Financiamento	● Ensino médio ou superior	● Ensino médio e outros ¥13.000 / mês ● Ensino superior ("Daigaku" e "Daigakuin") e outros ¥33.000 / mês	Até 31(qua.)/jan./'24
Sasagawa Kiyoshi Shougakukin Bolsa de Estudo	● Ensino superior	¥400.000 / ano	Até 31(qua.)/jan./'24
Ota Rotary Club Shougaku Shikin Bolsa de Estudo	● Ensino médio	¥180.000 / ano	Até 30(ter.)/abr./'24
Sonic · Daiyu Kensetsu Shougaku Shikin Bolsa de Estudo	● Ensino superior	¥420.000 / ano	Até 29(sex.)/mar./'24

Sistema de Isenção da Devolução.
Disponível em japonês. ➔



Informações: Secretaria de Educação Municipal de Ota,
Divisão "Kyouiku Soumu-Ka" ☎0276-20-7080

Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2023

- Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (4ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (7ª parcela)

Data de Vencimento: 31 de Janeiro de 2024 (qua.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (Piso 2 / N° 23),
☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE JANEIRO

(em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (piso 3/ balcão 38) 	17(qua.)/Jan.	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta. Consulta com duração de 20 minutos por pessoa.
	31(qua.)/Jan.	9h30~12h00			
	25(qui.)/Jan.	13h30~16h00			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	15(seg.)/Jan.	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	

Nota: A data, o horário e o local de consulta poderá sofrer alteração.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

14/Jan. (Dom.)	CG / Pediatria	Suzuki lin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	CG / Pediatria	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Oftalmologia	Ota Suzuki Ganka (Hachiman-Cho)	0276-55-5402
21/Jan. (Dom.)	CG / Pediatria	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	CG / Pediatria	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Ginecologia e Obstetrícia	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818
28/Jan. (Dom.)	CG / Pediatria	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	CG	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566
4/Fev. (Dom.)	Pediatria	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	CG / Pediatria	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	CG / Cirurgia Geral	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171
11/Fev. (Dom.)	CG / Pediatria	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	CG / Reumatologia	Aozora Naika Riumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	CG	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Oftalmologia	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
12/Fev. (Seg.)	Pediatria	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	Neurocirurgia / Neurologia / CG	Nakama Clinic (Nitta Koganai-Cho)	0276-57-8623
	CG	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	Otorrinolaringologia	Minami lin (Iida-Cho)	0276-45-6250

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA }
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA }
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.